

ბელსა ბიბუა

სიმღერები პიროვნულიდან



ПЕСНИ ИЗ КИНОФИЛЬМОВ

СУХОМ ЦИЦАДЗЕ

სიმღერები
პიროვნულიდან

სულხან შინსაძე

ს ი მ ლ ე რ ე ბ ი

კინოფილმებიდან

1. მულტფილმი „ნიკო და ნიკორა“ (1953 წ.)
2. კრიკინა (1953 წ.)
3. ჩრდილი გზაზე (1955 წ.)
4. ბაში აჩუკი (1956 წ.)
5. აბეზარა (1956 წ.)
6. მაია წყნეთელი (1959 წ.)

•••••

СУЛХАН ЦИНЦАДЗЕ

П Е С Н И

Из кинофильмов

1. Мультфильм „Нико и Никора“ (1953 г.)
2. Стрекоза (1953 г.)
3. Тень на дороге (1955 г.)
4. Баши Ачуки (1956 г.)
5. Заноза (1956 г.)
6. Мая Пхнетели (1959 г.)

•••••

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება
თ ბ ი ს ი

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР
19 Т б и л и ს ი 59

ნიკო სიღწა

მუს. ს. ცინცაძის
ტექსტი ხალხური

ПЕСНЯ НИКО

Муз. С. Цинцадзе
Текст народный
Русский пер. И. Аракишвили

Andante sostenuto

Tenori

შენ სახლ-ში მი-სულა, ნიკო-რავ,
Ты о-чень рад, Ни-ко-ра мой,

როგორ არ გა-გე-ხარ-დე-ბა?
что воз-вра-ща-е-шь-ся до-мой.

ღო-კე და ღო-კე
Всю ночь, коль хо-че-

მა — რი — ლი, ა — რა — ვიბ გა — გი — ჯავრ — დე —
 тся из — воль ли — жи Ни — ко — ра сво — ю

ბა. ხი-მა-მო... აღ-ზე-ვანს მი-ვალ მარილზე,
 соль. хи-ма-мо... Вез-ти нас вАг-зе-ван ве-лю,

მა — რილს მო — ვი — ტაბ ბროლ-სა-ო, ჯერ დე-დას გა — და —
 хрус-таль-ной со — ли при-ве-зу, сна-ча-ла мать я

ვე - ბვე - ვი, მე - რე შვილ - სა და ცოლ - სა - მ
 об - ни - му, за - тем де - тей, по - том же - ну!

pp
morendo
 ჰე!
 ხე!
p

rit.
pp

ღაჴის ჴეჴლეჴები

მუს. ს. ცინცაძის
ტექსტი ხალხური

КУПЛЕТЫ ДЕВИ

Муз. С. Цинцадзе
Текст народный
Русский пер. И. Аракишвили

Allegro

p *gliss* *ff*

ა! ა! ა! ბა - ბა, - ბა, - ბა, - ბა, - ბა, - ბა, -
A! Ха, - ха, - ха, - ха, - ха, - ха, - ха, -

pp *sf* *ff* *gliss*

ბა! გა - მე - ღვი - ძე - ბა ა - დრი - აბ
ха! Под гро - хо - чу - ший гро - ма гул

ა - ქეთ გო - რა - სა ფეხ - სა ვკრავ,
Э - ту го - ру я рас - топ - чу,

mf

ქე - ქა ქუ - ნი - ლის ხმა ზე - და,
 про - сы - па - юс я по ут - рам.
 ი - ქით გო - რა - სა ძვრას უ - ზამ,
 на - гра - жу вон ту я пин - ком!

გა - მო - ვალ სა - ნა - ვარ - დოდ საკ - მლის სა - შო - ვარ ზე - და
 В по - ис - ках е - ды весь день я ски - та - юсь по го - рам!
 ა - დი - დე - ბულ მდი - ნა - რეს და - ვა - ყე - ნებ, ყლავს უ - ზამ.
 Бег ре - ки я за - дер - жу, о - су - шу е - е глот - ком.

ა, - ხა, - ხა, - ხა, - ხა, - ხა, - ხა, - ხა, - ხა,
 а, - ха, - ха, - ха, - ха, - ха, - ха, - ха, - ха,
 1.
 ა, - ხა, - ხა, - ხა, - ხა, - ხა, - ხა, - ხა, - ხა,
 а, - ха, - ха, - ха, - ха, - ха, - ха, - ха, - ха,

2.

бс.
ха.

ff

о - го - ро - ло
Э - ту го - ру я

sff *mf*

ფე - სსა ვკრავ, ი - ქით გო - რა - სა ძვრას უ - ზამ,
 რას - თოპ - ჩუ, ნა - გრა - ჯუ ვონ - ტუ я пин - ком!

ა - ღი - დე - ბულ მღი - ნა - რეს ღა - ვა - ყე - ნებ, ყლავს უ - ზამ.
 Бер ре - ки я за - дер - жу, о - су - шу е - е глот - ком.

ა, - ხა, - ხა, - ხა, - ხა, - ხა, - ხა, - ხა, - ჰე!
 ა, - ხა, - ხა, - ხა, - ხა, - ხა, - ხა, - ხე!

ჭრიჭინას სიმღერა

მუს. ს. ცინცაძის

ტექსტი მ. ბარათაშვილის

ПЕСНЯ СТРЕКОЗЫ

Муз. С. Цинцадзе

Текст М. Бараташвили

Русский пер. Н. Надирадзе

Allegro scherzando

Piano



mf

1. მშვე-ნი-ერ-მა	მა-ის-მა	გუ-ლი	გა-მი-
Чуд-ный май, же-лан-ный май,		ты	от-ра-ду
2. ყვა-ვილ-ბა-რებს	გავ-ყვე-ბი,	მი-ლი-	მი-აბ
Сре-ди роз от-ра-да мне,		в серд-це	ра-дость

p

ხა-ლი-სა.	სურ-ბე-ლე-ბამ	ღა-მა-თრო
серд-цу дай.	Го-лу-бе-ю	ший про-стор
ვარ-დებ-ი,	მზის სხი-ვებ-თაბ	ღა-წყვე-ბი,
без гра-ниц.	За-сы-па-ю	при лу-не,

ვარ — დის, ი — ა — სამ — ბი — სამ.
 ა — რო — მა — том ნა — პო — ენ.
 ომ — რთ — ლას — თაბ ავ — დგე — ბი.
 პრო — სი — პა — იუს ს პე — ньем птиц.

pp

ეს რა ტკბილი ხმე — ბი — ა, რა წარ — მტა — ცი ხმე — ბი — ა,
 ო — თო ვსუ — დუ, პე — სენ ხორ, დივ — ნიხ ზვუ — კოვ პე — რე — ზვონ,
 ბე — ლუ — რე — ბი უი — ვი — ან, რამ ჰიკ — ჰი — ჯა მერცხალ — მა,
 პეს — ნი ლას — თო — ჩეკ ზვე — ნია, პტი — ჩი ვი ვო — ჯუ — ხე პა — რია,

p

ი — ა — დო — ნი, ბუღ — ბუ ლი ერთ ურთს შეს — ჯი — ბრე ბი ან!
 სო — ლო — ვი პო — იუთ ვი საღა, უ — თო — პა — იუ — შიხ ვი წვე — ტა.
 სარ ფრინველ — თა ლხი — ნი — ა, იქ მომ — ლხე — ნი მე — ცა ვარ!
 ვსუ — დუ რა — დოსთ ჯდეთ მე — ნია, თამ, გდე პეს — ნია, თამ ი — ია!

ა-ბა დე-ლი დელიდელიდე-ლა,
 A-ბა დე-ლი დელი დელი დე-ლა,

pp *f*

ა-ბა დელიდელიდელიდე-ლა,
 A-ბა დელი დელი დელი დე-ლა,

ა-ბა დელიდელიდელიდელი დე-ლა
 ა-ბა დელი დელი დელი დელი დე-ლა

მ!
 ი!

ა-ბა დელიდელიდელიდე-ლა,
 A-ბა დელი დელი დელი დე-ლა,

ა-ბა დელი დელი დელი დელა,
ა-ба де-ли де-ли де-ли де-ла,

ა-ბადელიდელიდელიდელი დე-ლა
a.ба де-ли де-ли де-ли де-ли де-ла

1.

2.

mi
o!

o!

ff

ა-ბა დე-ლი დე-ლი დე-ლი დე-ლა, ა-ბა დე-ლი დე-ლი დე-ლი დე-ლა,

ა-ბა დე-ლი დე-ლი დე-ლი დე-ლი დე-ლა - ი! ა-ბა დე-ლი დე-ლი დე-ლი დე-ლი დე-ლა - ი!

ა-ბა დელიდელიდელიდ-ლა, ა-ბა დელიდელიდელიდ-ლა,
 А.ба де-ли де-ли де-ли де-ла, а-ба де-ли де-ли де-ли де-ла,

ა-ბა დელიდელიდ-ლი დელიდ-ლა-ო! ა!
 аба де-ли де-ли де-ли де-ли де-ла-о! А!

ნიმოს სიმღერა

მუს. ს. ცინცაძის
ტექსტი კ. ლორთქიფანიძის

ПЕСНЯ НИНО

Муз. С. Цинцадзе
Текст К. Лордкипанидзе
Русский пер. Г. Мазуркина

Andante sostenuto

მღ — ღრინ — ღა
Лас — точ — ки

მერ-ცხალი, ა. ტმე-ბიც ა — ყვა — ვდნენ,
гне-здавють и мин-даль уж в цве — ту,

შენ, ჩე — მღ. შავ-თვა-ლავ, სა-ღა ხარ ა — ქამ —
гдеж ты, мой доб.рый друг, я дав.но те — бя

დღე?! ა! ა!

жду! а!

mf

rit. *a tempo*

ა! ს — და ხარ... ს — და ხარ...

а! День день — ской

rit. *p*

მთე-ლი დღე მთის ბი-ლიკს გავ — ცქე — რი,

ждет те - бя, на тро-пин - ках мой взгляд.

mf

ოს — ბო ცხე-ბო — ა, თუ თე-თრი ჩაბ — ჩვე —
 Что — там, твой бе-лый конь, иль се-дой во — до —

ოლი
 пад.

a tempo
 შო — ფრიბ — და ლას — — — — —
 Лас — — — — — точ — ки

rit.

მერცხა-ლი, ა-ტმე-ბიც ა — ყვა — ვდნებ,
гнє-зда вьют и мин-даль уж в цве — ту,

mf

შებ, ჩე — მო შავ-თვა-ლავ, სა-ღა ხარ ა — ქამ —
гдеж ты, мой доб-рый друг, я дав-но те — бя

p

ღე!
жду!

rit. *pp* *morendo*

ბაში აჩუკის სიმღერა

მუს. ს. ცინცაძის
ტექსტი პ. გრუზინსკის

ПЕСНЯ БАШИ АЧУКИ

Муз. С. Цинцадзе
Текст П. Грузинского
Русский пер. И. Аракишвили

Allegro marciale

mf

1. კვლავ მაღლი-ა-ნად ა - ნა -
Солн - ца яр - че ты не най -

The first system of the musical score. It features a vocal line in treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). The vocal line begins with a rest, followed by a melody starting on a half note. Below the vocal line is a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The piano part starts with a series of chords in the right hand and a simple bass line in the left hand. The tempo is marked 'Allegro marciale' and the dynamic is 'mf'.

თებს
дешь!

შე - ბი მზე, „შე - ბი მთვა - რე -
Как лю - би - мый мой край хо -

The second system of the musical score. The vocal line continues with a melody. The piano accompaniment continues with chords and a bass line. The lyrics are in Georgian and Russian.

ო*,
рош!

შენ რა - და გდის ცრემ - ლე - ბი,
Жизнь те - бе лишь от - да - на,

The third system of the musical score. The vocal line continues with a melody. The piano accompaniment continues with chords and a bass line. The lyrics are in Georgian and Russian.

შენ- კი შე- მო- გევ- ლე- ბი, „ჩე- მო სამ- შობ- ლო მხა- რე-
 по - че - му же, Ро - ди - на, по - че - му же сле - зы ты

ლ!“
 льешь?

შენ რა-ღა გდის ცრემ- ლე- ბი,
 Жизнь те- бе лишь от - да - на,

შენ- კი შე- მო- გევ- ლე- ბი, „ჩე- მო სამ- შობ- ლო მხა- რე-
 по - че - му же, Ро - ди - на, по - че - му же сле - зы ты

მ!ა
ლუშა?

ა!
ა!

ა!
ა!

ა!
„ცა - ფი - რუზ ხმე - ლეთ
Рас - цве - ло не - бо

ზურ-მუხ-ტო,
ბი-რუ-ზოი.

ჩე-მო სამ-შობ-ლო მზა-რე-ო,
О, как чу-ден край мой род-

[illegible]

The image shows a page from a musical score, likely for a piano or organ. It features two systems of staves. The top system consists of a single staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). It begins with a half note G4, followed by a long, sweeping melodic line that spans across the first and second measures, ending with a quarter rest in the third measure. The word "dim." is written above the first measure. The bottom system consists of two staves, a treble and a bass clef, with a key signature of one flat. The treble staff begins with a half note G4, followed by a series of eighth notes and quarter notes, ending with a quarter rest in the third measure. The word "dim." is written below the first measure. The bass staff begins with a half note G2, followed by a series of eighth notes and quarter notes, ending with a quarter rest in the third measure. The word "pp" is written below the third measure of the bass staff.

ნუ დაგიკარგავს იმედი
 ჩვენი ხმლისა და ფარისა,
 ამას ვნატრობ, მამულო,
 ცრემლით გადანამულო,
 შენთვის სიკვდილი მაღირსა!
 ამას ვნატრობ, მამულო,
 ცრემლით გადანამულო,
 შენთვის სიკვდილი მაღირსა!
 „ცა-ფირუზ ხმელეთ ზურმუხტო,
 ჩემო სამშობლო მხარეო!“

Вечно наши сабля и щит
 Лишь Отчизне будут служить!
 Есть одно желание —
 Жизнь без колебания
 Родине своей подарить!
 Есть одно желание —
 Жизнь без колебания
 Родине своей подарить!
 Расцвело небо бирюзой.
 О, как чуден край мой родной.

ლირიკული სიმღერა

მუს. ს. ცინცაძის
ტექსტი პ. გრუზინსკის

ЛИРИЧЕСКАЯ ПЕСНЯ

Муз. С. Цинцадзе
Текст П. Грузинского
Русский пер. И. Аракишвили

Andante assai

mf

თუნდ ცხრა მთას გა — და —
Ког_да б в да-ли мне

p

მა — ტა.რო, თუნდ ჯო.ჯო-ხე — თუი ვი — წო-დე;
жить при.шлось, ког-да-б в а-ду при_шлось го-реть,

„შე-ნი ვარ, შენ — თვის მოვ — კვლე-ბი“, სხვა — ზე არ გაგ — ცვლი
 вам ни_ког_да не из — ме_ню, за вас го_тов я

ო — ცო-ღე. გა-ნა ა — მა — ოდ გე — ლო-ღი
 у — ме-реть. Не — да — ром тер — пе — ли — во_ждал,

ამ — ღებ ღღეს, ამ — ღებ ლა — მე-სა? შენს ბედს ვარსკვლა — ვებს
 без сна все но — чи про — во_дил у звезд хо_лод — ных

ვკი — თხავ-დი ზე-ცა-ში მო — კამ-კა — მე-სა.
 в не — бе — сах, о — сча-стье ва — шем 'я мо-лил.

f *p* *rit.* *p*

ქარს ვაბარებდი მოკითხვას,
 ხან მერცხლებს ვევედრებოდი:
 შენი ამბავი ეკითხათ
 თუ სადმე შეეყრებოდი.

თუნდ ცხრა მთას გადამატარონ,
 თუნდ ჯოჯოხეთში ვიწოდე;
 „შენი ვარ, შენთვის მოვკვდები“,
 სხვაზე არ გაგცვლი იცოდე.

Просил я ветерок ночной
 Привет вам нежный передать,
 Я ласточек просил о вас
 Хотя бы чтонибудь узнать!

Когда б вдали мне жить пришлось,
 Когда б в аду пришлось гореть,
 Вам никогда не изменю,
 За вас готов я умереть!

პეპუარას პირველი სიმღერა

მუს. ს. ცინცაძის
ტექსტი პ. გრუზინსკის

ПЕРВАЯ ПЕСНЯ ЗАНОЗЫ

Муз. С. Цинцадзе
Текст П. Грузинского
Русский пер. Г. Мазурина

Allegro assai

Piano

Заноза.

შე - გე - გე - გეთ ღი - ში - ღიოთ, ღი - ში - ღიოთ,
Взвей-ся, взвей-ся, ве - те - рок, ве - те - рок,

ფრთა გა - შა - ლე ნი - ა - ვო, ნი - ა - ვო!
с пес-ней я к те - бе ле - чу, я ле - чу!

სი-ცვას კაცს არ ზე-ვარ-გებ, ზე-ვარ-გებ,
Я „За-но-за“ и ни-что, и ни-что

„ა-ბე-ზა-რა“ მევი-ა-ო, მევი-ა-ო!
ნი-კო-მუ я не про-шу, не про-шу!

დუ-დუ, დუ-დუ, ა-ბა, ჩქა-რა! მო-დის, მო-დის „ა-ბე-ზა-რა“,
Ду-ду, ду-ду, сто-ро-ни-тесь! Мчит „За-но-за“, бе-ре-ги-тесь!

დუ-დუ, დუ-დუ, ტუ!
Ду - ду, ду - ду, ту!

ფრთხი-ლად, მოვ-დი-ვარ!
Я ле - чу, и - ду!

gliss.

mf

შე მომ-ხე-დეთ... ო-დეს მე,
Знай - те, знай - те, гру-сти злой,

ო-დეს - მე,
гру-сти злой

თუ მი-ხი-ლავთ დარ-დი-ანს,
я не зна - ю ни - ка - кой,

დარ-დი-ანს.
ни - ка - кой!

1) შეძახილი.
Возглас с любой высокой ноты.

ა - ფრე - ნი - ლი ბარ - ტუი - ვით, ბარ - ტუი - ვით
Я, как пташ_ка, день - день _ской, день - день _ской

სულ - სიმ - ღე - რა მწა - დი - ა, მწა - დი - ა.
рас - пе - ва - ю над, зем - лей, над, зем - лей!

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in B-flat major, starting with a whole rest followed by a half note. The middle and bottom staves are piano accompaniment. The middle staff features a series of chords and moving lines, while the bottom staff provides a steady bass line with eighth notes and rests.

The second system continues the musical score. The vocal line has two phrases of lyrics. The piano accompaniment continues with similar harmonic and rhythmic patterns.

გე - მი სჯ - მე სა - ჰე - ა, სა - ჰე - ა
 Ты мне до - рог, круг - лый руль, круг - лый руль,

The third system concludes the musical score on this page. It features two phrases of lyrics in both Georgian and Russian. The piano accompaniment provides a final harmonic support for the vocal lines.

მირ - ჰევ - ნი - ა ყვე - ლა - ფერს, ყვე - ლა - ფერს.
 мне: с то - бо - ю бла - го - дать, бла - го - дать!

მე ჩემს სა-ტრფოს და-ვე-ძებ, და-ვე-ძებ
По се-бе вот же-ни-ха, же-ни-ха

ჩე-მი ჰკუ-ის შე-სა-ფერს, შე-სა-ფერს.
все ни-как мне не сы-скать, не сы-скать!

დუ-დუ, დუ-დუ, ა-ბა, ჩა-რა! მო-დის, მო-დის ა-ბე-ზა-რა,
Ду-ду, ду-ду, сто-ро-ни-тесь! Мчит „За-но-за“, бе-ре-ги-тесь!

(*gliss.*)

ლუ - ღუ, ღუ - ღუ, ტუ!
 Ду - ду, ду - ду, ту!

ფრთხილად, მოვ - დი - ვარ!
 Я ле - чу, и - ду!

მო - დი ერ - თად ვიბ - ღე - როთ,
 Гей, тби. лис. ский ве - те - рок,

ვიბ - ღე - როთ
 ве - те - рок!

თბი - ლი - სუ - რო ბი - ა - ვო,
 Бу - дем вме - сте петь, зве - ня,

ბი - ა - ვო!
 петь, зве - ня!

მეც შეგ-სა-ვით მარ-ღი-ვარ, მარ-ღი-ვარ,
 Знай, „За-но-зой“ звать ме-ня, звать ме-ня!

„ა ბე-ზა-რა“ მქვო-ა-მ, მქვო-ა-მ.
 Пусть бо-ят-ся, как ог-ня, как ог-ня!

რომანსი

მუს. ს. ცინცაძის
ტექსტი პ. გრუზინსკის

РОМАНС

Муз. С. Цинцадзе
Текст П. Грузинского
Русский пер. Г. Мазурина

Andante cantabile

შემოდგომის ბი - სლი - ა, მი - ღრი - ნა - ვენ მერ - ცხოვ - ბი,
У - ле - та - ют в даль - ний край Пти - цы в туск - лом све - те дня.

მი - ღრი - ნა - ვენ, მი - ღი - აბ ნუთუ შენ გა - მე - ცხოვ - ბი?
Не - у - же - ли на - все - гда ты у - ходи - шь от ме - ня?

ვერ ვავ-ბე-დე, ვერ გი-თხა-რი ჩე-მი გუ-ლის ნა-დე-ბი!
 Вид-но на-до мне проститься и с любовь-ю, и с то-бой,

ნუ-თუ ა-მახ გა-გა-ჯავ-რა და ა-მი-ტომ წა-ხვე-დი?!
 с первой жаждой по-це-лу-я, с первой де-ви-чьей вес-ной!

სად მი-დი-ხარ, რომ მეღ მხა-რეს ჩემ-თვის ა-რა
 Жу-рав-лей крик-ли-вых ста-и при-ле-тят в ро-

გო - ლი - ან, და - მა - ნა - ხვე ვის უ - ყვარ - ხარ,
 დი - მყ კრყ, ტოლკო ტყ, მოყ მყლყ, სნო - ვა

1. 2. *rit.*

კარ - გო, ჩემ - ზე და - ლი - ან. ფე - რე - ბი.
 ნე ვერ - ნეშ - ყ ვ ე - ტოტ მაყ! ვ ე - ტოტ მაყ!

rit. morendo

ისევ გაზაფხულდება,
 გაიშლება ყვავილი,
 ვარდი ისევ ივარდებს
 ნამით პირდაბანილი.

ისევ აქ დაბრუნდებიან
 წეროვლის გუნდები,
 მაგრამ შენ კი, თუ წახვედი,
 აღარ დამიბრუნდები (2 ჯერ)

Снова майский день придет,
 Птиц воскреснут голоса,
 Снова роза расцветет
 И умоет лист роса.

Журавлей крикливых стаи
 Прилетят в родимый край,
 Только ты, мой милый, снова
 Не вернешься в этот май (2 раза)

სიმღერა თბილისზე

მუს. ს. ცინცაძის
ტექსტი პ. გრუზინსკის

ПЕСНЯ О ТБИЛИСИ

Муз. С. Цинцадзе
Текст П. Грузинского
Русский пер. Г. Мазурина

Tempo di Valse

Georgian Lyrics:
რო — ცა ჩე — მი ქვე — ყნის ზე — ცას მტრე — დის ფე ..რი

Russian Lyrics:
Толь — ко ут — ро неж — ной зорь — кой тро — нет неж — ный

ე — დე — ბა, მა — შინ დი — ლა ჩემს თბი — ლის შიშ
 не — бо — склон, весь Тби — ли — си пред — рас — свет — ный

სიმ — დე — რე — ბით თენ — დე — ბა. თბი — ლის სიმ
 зво — ном пе — сен о — гла — шен. Мой Тби — ли — си

სიმ — დე — რაა; ა — გან თებს და გა — და — გწვავს.
 ა — то, пес — ня, песнь рожд — ен — на я ду — шой,

1.2.

უ-თბი-ლი-სოდ სა-ქარ-თვე-ლო ზღა-პარ-ში-აც ა-რა მწამს.
да-же в сказ-ке не пред-ста-вить без Тби-ли-си край род-ной!

3

ა-რა მწამს.
не по-нять!

სანაპიროს ხეივანი,
ტირიფები, ვერხვები,
რომ შემეძლოს, როგორც სატრფოს
მოვალ, შემოგეხვევი.

მისამღერი: თბილისი ხომ სიმღერაა;
აგაღელვებს, გადაგწვავს.
უთბილისოდ საქართველო
ზღაპარშიაც არა მწამს.

მოღუდუნებს, მოღის მტკვარი,
ლექს ჩურჩულებს ჭადარი.
ბესიკივით მღერის ქარი
სიყვარულით დამწვარი.

მისამღერი: თბილისიც ხომ სიმღერაა;
აგანთებს და გადაგწვავს.
უთბილისოდ სიყვარულიც
არა მჯერა, არა მწამს.

Берега Куры в бетоне,
Лес чинаров у перил,
Если мог бы, как невесту
Их в объятия заключил.

Припев: Улыбнись, родной Тбилиси,
Ты мне доррг, словно мать.
Без Тбилиси и в любовь мне
Не поверить, не понять!

Вьются волны, волны плещут,
Стих какой-то шепчет ель,
Словно Бесики из дали,
Стонет тонкая свирель.

Припев: Улыбнись, родной Тбилиси,
Ты мне дорог, словно мать.
Без Тбилиси и в любовь мне
Не поверить, не понять!

სიმღერა შავ კაგაზე

მუს. ს. ცინცაძის
ტექსტი პ. გრუზინსკის

ПЕСНЯ О ЧЕРНОЙ КОШКЕ

Муз. С. Цинцадзе
Текст П. Грузинского
Русский пер. Г. Мазурина

Allegro scherzando

ყუ - რი უ - გდე, რო - გორ მი - ცემს
Слышишь, слышишь серд - це бьет - ся

სი - ხა - რუ - ლით გუ - ლი, ვი - ბა გშო - ბა, პა - წა - წი - ბავ,
ра - дост - но, за - дор - но! Кто же вы - ма - зал ко - тен - ка

ა - სე გა - მუ - რუ - ლი? მი — — აუ,
гус - то са - жей чер - ной? Мя — — у,

Вот — зв,
мя — у,

ми — лый
Ко — тик

Музыкальное произведение: «Восход солнца» (Sunrise) композитора А. Варшавского. Музыкальная система включает вокальную партию и фортепианное сопровождение. Вокальная партия имеет текст на русском языке. Фортепианное сопровождение состоит из правой и левой рук. Правая рука играет аккорды, а левая — простую басовую линию.

Вокальный текст:

Бо — оз,
чер — ный,
до — оу,
мя — у,
до — оу,
мя — у,

1. 2. 3.

Милый Ко-тик чер-ный!

Милый Ко-тик, чер-ный!

Andante

ში — აუ!
 мя — у!

gliss.

morendo

p

ამბობენ, რომ შავი კატა
 მოგიტანსო ზიანს.

შენ კი ბედი გამინათე,
 ჩემო ფისუნია.

მიაუ, მიაუ, ჩემო ფისუნია,

მიაუ, მიაუ, ჩემო ფისუნია,

ჩემო ფისუნია, მიაუ.

ჩემო კარგო, თუ-კი შიშით

გაგირბოდი გუშინ,

დღეის შემდეგ სადაც გნახავ

ჩაგიხუტებ გულში.

მიაუ, მიაუ, ჩემო ფისუნია,

მიაუ, მიაუ, ჩემო ფისუნია,

ჩემო ფისუნია, მიაუ.

Говорят, что черный котик

Лишь беду приносит.

Ну, а ты открыл мне счастье

Белый мокрый носик.

Припев: Мяу, мяу

Милый Котик черный,

Мяу, мяу,

Милый Котик черный,

О, как раньше я боялась

Котика — чернушки,

А теперь к груди прижму я

И поглажу ушки,

Припев: Мяу, мяу

Милый Котик черный,

Мяу, мяу

Милый Котик черный.

მეიას სიმღერა

მუს. ს. ცინცაძის
ტექსტი პ. გრუზინსკის

ПЕСЕНКА МАИИ

Муз. С. Цинцадзе
Текст П. Грузинского
Русский пер. И. Аракишвили

Allegro marciale

ლი — ლით რათ გი —
По — че — му так
ტო — რო — ლავ, კენ —
Хо — ро — шо и

ყვარს, ტო — რო — ლავ, სტვე — ნა,
лю — бишь в час рас — свет — ный,
ტად ჯო — ბი — ა ფრე — ნა,
ра — до — стно дол — жно быть
ვის ე — მა — ლე — ბი ნე — ტა —
жа — во — ро — нок, петь свой мо —
სახლ — ში ჯა — ბა — ნის ყო — ლა
жа — во — рон — ку жить од — но —

ჰი?
 тив?
 სა,
 му.

მა ————— სწავ-ღე შე —
 На ————— у — чи нас
 მზე ————— ო, ა — მა —
 Сол ————— нце, где ты?

ბი ლა — მა — ზი ე — ბა, რა — თა ხარ გა — უ — ბე — ლა —
 пе — сен — кам сво — им ты, по — че — му, ска — жи, ты пуг —
 დი, ა — მა — დი, მზე — ო, ნუ ე — ფა — რე — ზი გო — რა —
 Вы — гля — ни ско — рей и сер — дуу дай те — пло мо — е —

ჰი?
 лив?
 სა.
 му!

ჰე — რი ჰე — რი ჰე — რი ჰე — რი
 Э — ри э — ри э — ри! э — ри
 ჰე — რი ჰე — რი ჰე — რი ჰე — რი
 Э — ри э — ри э — ри! э — ри!

sf
f

შე — ნი ე — შხით მე — ცა ვმღე — რი, მე — ცა ვმღე — რი ა — სე
 Сер — дцебно — ва сча — стью ве — рит, сло — вно жа — во — ро — нок.

ჩე — მიმტრეზის ჯიბრ — ზე ვმღე — რი, მტრე — ბის ჯიბრ — ზე ვმღე — რი
 Всей ду — шой, в по — бе — ду ве — ря, пе — снй я по — ю.

მა — ლი — მალ! ლექ — სი თი — თო მ — რო — ლა — მ
 песнь по — ет! го — лоствой и чист и зво — нок,

მა — ლი — მალ! ლექ — სი თი — თო მ — რო — ლა — მ
 Зло вра — гам! Го — лос мой и чист и зво — нок.

მეც მასწავ — ლე, ტო — რო — ლა — მ, მეც შენ — სა — ვით კენ — ტად
 о — ди — но — ко, жа — во — ро — нок, жизнь у — каж — до — го из

მეც მასწავ — ლე, ტო — რო — ლა — მ, მეც შენ სა ვით კენ ტად
 о — ди — но — ко, жа — во — ро — нок, жить при хо — дит — ся на

1. 2.

ღავ — ღი — ვარ. ღავ — ღი — ვარ.
 нас — те — чет! све — те — нам!

ff

ზე ————— ბი სიმ-ღე — რა გაჰ-ყვ-და მა — ზიბ
 ve ————— te — ро — чек Лас-ко-вый шу-тя мчит

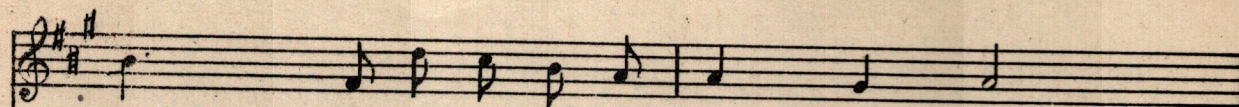
mf

ფრთა მა-ღი-ქა-რის ქრთ-ლთა — ს,
 жа-во-рон-ка пѣснь за-со — бой

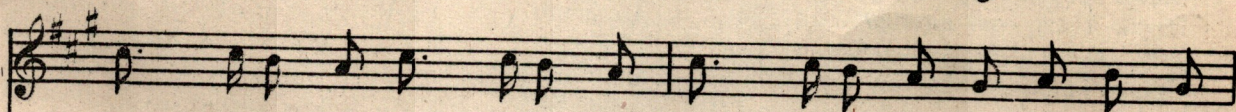
მზე — — — — — ო, ა — მღ — დი, ა — მღ — დი, მზე — ო,
 Сол — — — — — нце, где ты? Вы — гля — ни, со — грей нас,

ბუ ე — ფა — რე — ბი გო — რა — ხა.
 не скры — вай — ся вновь за го — рой

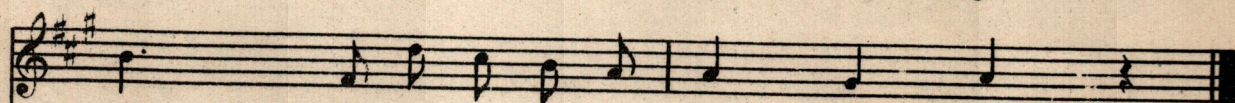
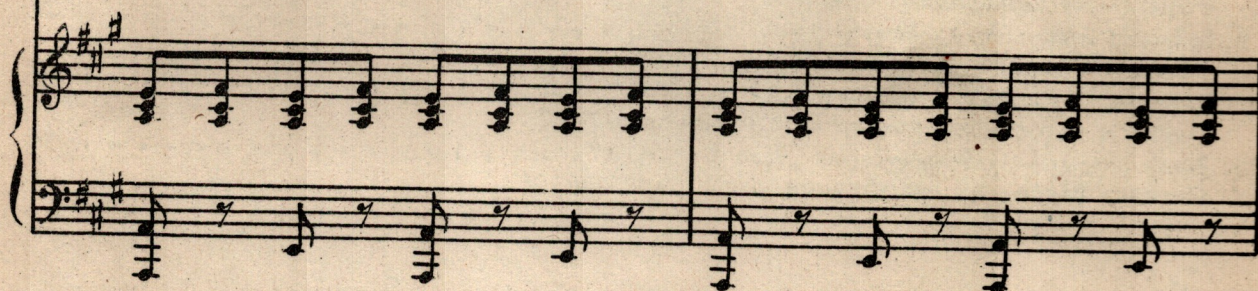
ჰე — რი ჰე — რი ჰე — რი ჰე — რი ზე — ბი ეშ — ხით მე — ცა ვმღე — რი,
 ა — რი. ა — რი ა — რი ა — რი სერ — დესნო — ვა счас — тью ве — рит



მე — — — — — ცა ვმღე-რი ა — სე მა — ლი — მაღ
 СЛОВ — — — — — но жа-во-ро-нок песнь по — ет



ლე — ქსი თი-თო მ — როლა — მ ვი — ცით მე-და ტო-რო-ლა მა
 ГО — ЛОСМОЙ И ЧИСТ И ЗВО-НОК как И ТЫ, МОЙ жа-во-ро-нок,



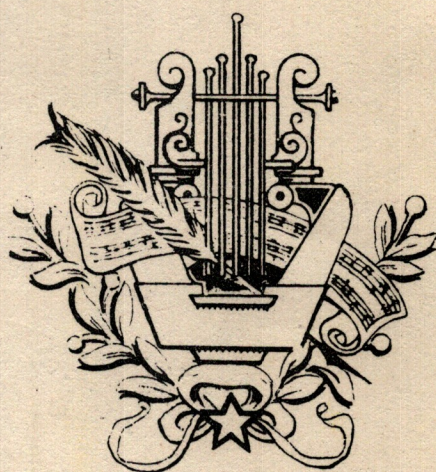
და — სიმ-ღე-რით ერ-თად დავ — დი — ვართ.
 с пе — — — — — сней от-прав-ля-юсь я в — по — ход.



სარჩევი—ОГЛАВЛЕНИЕ

88. Стр.

1. ნიკოს სიმღერა—მულტფილმიდან „ნიკო და ნიკორა“	1
Песня Никко из мультфильма „Нико и Никора“	4
2. დევის კუპლეტები—მულტფილმიდან „ნიკო და ნიკორა“	8
Кулеты Деви из мультфильма „Нико и Никора“	8
3. კრიკინას სიმღერა—კინოფილმიდან „კრიკინა“	14
Песня Стрекозы—из кинофильма „Стрекоза“	14
4. ნინოს სიმღერა—კინოფილმიდან „ჩრდილი გზაზე“	18
Песня Нино—из кинофильма „Тень на дороге“	18
5. ბაში აჩუკის სიმღერა—კინოფილმიდან „ბაში აჩუკი“	23
Песня Баши Ачуки—из кинофильма „Баши Ачуки“	23
6. ლირიული სიმღერა—კინოფილმიდან „ბაში აჩუკი“	26
Лирическая песня—из кинофильма „Баши Ачуки“	26
7. აბეზარას პირველი სიმღერა—კინოფილმიდან „აბეზარა“	34
Первая песня Занозы—из кинофильма „Заноза“	34
8. რომანსი—კინოფილმიდან „აბეზარა“	37
Романс—из кинофильма „Заноза“	37
9. სიმღერა თბილისზე—კინოფილმიდან „აბეზარა“	40
Песня о Тбилиси—из кинофильма „Заноза“	40
10. სიმღერა შავ კატაზე—კინოფილმიდან „აბეზარა“	43
Песня о черной кошке—из кинофильма „Заноза“	43
11. მაიას სიმღერა—კინოფილმიდან „მაია წყნეთელი“	
Песенка Майи—из кинофильма „Мая Цхетели“	



FM 2529
3

ფასი 8 მან. 40 კპ.
Цена 8 руб. 40 коп.

რედაქტორი ნ. გუდიაშვილი
Редактор Н. Гудиашвили

ტექ. რედ. პ. შირაპოვი
Тех. ред. П. Ширапов

Заказ 1831 Тираж 8.000
Формат бумаги 60X84.

Подп. к печати 25/V 59 г. Колич. форм 7
Отпечатано в тип. Цветной печати ул. Марджанишвили, 5

Переплет произведен в технич. ком училище № 4, Трудрезервов ул. Камо № 48